

Häufige Fragen

Warum wird ein Beitrag übersprungen?

Die häufigsten Gründe stehen in der Analyse direkt beim Beitrag: Er steht auf Sprache „Alle“ (nur Inhalte der Quellsprache werden übersetzt — die Einrichtung kann das umstellen), oder er ist in den Optionen ausdrücklich ausgeschlossen.

Die Modellliste in den Optionen ist leer beziehungsweise nicht ladbar

Die Liste kommt direkt vom Anbieter und braucht dafür den gespeicherten API-Schlüssel: erst Anbieter und Schlüssel eintragen, speichern, dann die Optionen erneut öffnen. Bleibt die Liste nicht ladbar, ist meist der Schlüssel ungültig oder der Anbieter gerade nicht erreichbar — der gespeicherte Modellwert bleibt in beiden Fällen wählbar.

Der Echtlauf-Knopf ist ausgegraut

Dann fehlt die Freigabe: erst eine Probe fahren und sichten, dann „Profil freigeben“. Nach jeder Änderung an Profil, Anbieter oder Modell ist eine neue Probe fällig — das ist der Qualitätsschutz, kein Fehler.

Was kostet die Übersetzung?

Das hängt vom Anbieter ab. Bei tokenbasierten Anbietern (Claude) zeigt die Analyse eine USD-Schätzung je Stapel; typische Textbeiträge kosten Bruchteile eines Cents bis wenige Cent pro Beitrag. Bei Pauschaltarifen (Mittwald AI Hosting) kostet der einzelne Lauf nichts; die Token zählen

gegen das Monatskontingent, und die Analyse zeigt, wie viele. Die Kostengrenze je Lauf schützt zusätzlich vor Ausreißern.

Eine Übersetzung wurde von Hand nachbearbeitet — überschreibt der nächste Lauf sie?

Nur, wenn sich das *Original* seither geändert hat: Dann gilt der Beitrag als geändert und wird fortgeschrieben — Ihre Handarbeit an der Übersetzung geht dabei verloren. Solange das Original unverändert bleibt, rührt TranslatePilot die Übersetzung nicht an. Wer eine Übersetzung dauerhaft von Hand pflegen will, nimmt den Beitrag in die Ausschlussliste der Optionen auf.

Was bedeutet die Meldung über verwaiste Übersetzungen?

Eine Übersetzung existiert, deren Original gelöscht oder in den Papierkorb verschoben wurde. TranslatePilot löscht grundsätzlich nichts — es meldet den Fund, und Sie entscheiden, ob die Übersetzung bleiben soll.

Ändert die Neuübersetzung Adressen?

Ja, das kann passieren: Wird ein Bestands-Beitrag neu übersetzt (etwa nach einer Profiländerung), entsteht der Kurzname der Übersetzung neu aus dem frischen Titel. Interne Verweise arbeitet die Link-Nacharbeit nach; externe Verweise auf die alte Adresse der Übersetzung tun das nicht. Bei geplanten Profiländerungen an gut verlinkten Seiten lohnt ein Blick auf die wichtigsten Adressen.

Brauche ich YOOtheme Pro oder JSitemap Pro?

Nein. Beide sind optional. Mit dem Joomla-Kern allein funktioniert alles: Übersetzung, Einrichtung, Menü- und Modul-Spiegelung. YOOtheme bringt zusätzlich Builder-Seiten, Footer- und Template-Spiegelung ins Spiel; JSitemap Pro dessen Meta-Überschreibungen.

Schreibt TranslatePilot bei offenem YOOtheme-Customizer?

Das sollte es nicht: Schreibt ein Lauf in eine Builder-Seite, während dieselbe Seite im Customizer geöffnet ist, zeigt YOOtheme dort einen Konfliktdialog. Geplante Läufe deshalb außerhalb der Redaktionszeiten legen.

[English version](#)

Revision #4

Created 2026-09-06 21:16:42 UTC by Norbert Graup

Updated 2026-09-07 18:02:04 UTC by Norbert Graup